

Перше використання / заряджання
Initial operation / charging
Inbetriebnahme / Laden
Messa in funzione / Caricamento

Перед першим використанням уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її для подальшого застосування. Дотримуйтесь правил техніки безпеки. Використовуйте пристрій виключно для очищення зубів. Використовуйте лише зарядний пристрій, що входить до комплекту.

First of all, read through the operating instructions carefully. Please retain for other users. Ensure that you adhere to safety instructions. Only use appliance for brushing teeth. Only use supplied charging device.

Zuerst die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen. Bitte aufbewahren für weitere Verwender. Sicherheitsbestimmungen unbedingt beachten. Gerät nur zum Zähneputzen verwenden. Nur mitgeliefertes Ladegerät verwenden.

Per prima cosa, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Conservarle per altri utilizzatori. Rispettare assolutamente le disposizioni di sicurezza. Usare l'apparecchio solo per lavare i denti. Utilizzare solo il caricatore fornito.

- 1



Відкрийте торцеву кришку обертальним рухом (точно дотримуючись маркування)
Open end cover with rotary motion (exactly observe markings)
Verschlussdeckel mit Drehbewegung öffnen (Markierungen genau beachten)
Aprire il coperchio di chiusura con movimento rotatorio (controllare esattamente i segni)
- 2



Підключіть блок живлення
Attach power supply unit
Netzteil anstecken
Inserire l'alimentatore
- 3



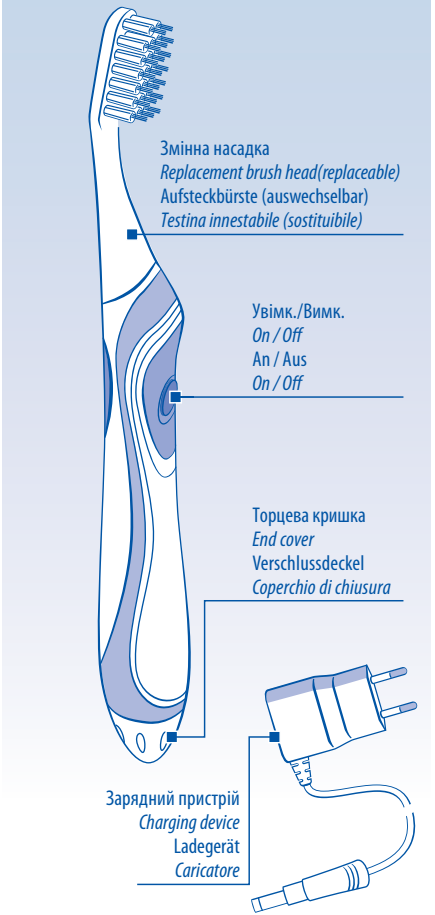
Вставте вилку у розетку, 100–240 В
Insert mains plug, 100–240 V
Netzstecker einstecken, 100–240 V
Inserire la spina, 100–240 V
- 4



Заряджайте пристрій протягом 16 годин (24 години перед першим використанням)
Charge appliance for 16 hours (24 hours prior to initial use)
Gerät 16 Stunden aufladen (24 Stunden vor Erstgebrauch)
Caricare l'apparecchio per 16 ore (24 ore prima di usare l'apparecchio per la prima volta)
- 5



Закрийте торцеву кришку обертальним рухом (точно дотримуючись маркування)
Close end cover with rotary motion (exactly observe markings)
Verschlussdeckel mit Drehbewegung schliessen (Markierungen genau beachten)
Chiudere il coperchio di chiusura con movimento rotatorio (controllare esattamente i segni)



Заряду вистачає на 1 місяць при чищенні зубів 3 рази на день по 2 хв.
Lasts for 1 month of brushing teeth 3 x 2 mins./day
Reicht für 1 Monat Zähneputzen, 3 x 2 Min./Tag
Sufficiente per 1 mese di pulizia dentale 3 volte per 2 min./giorno

START

1



Встановіть насадку
Attach brush
Bürste aufstecken
Inserire la testina

Встановіть насадку до упору, без обертання.
Attach as far as it will go, without a rotating movement.
Ohne Drehbewegung bis zum Aufschlag aufstecken.
Inserire senza ruotare fino all'arresto.

2



Нанесіть зубну пасту
Apply toothpaste
Zahnpasta auftragen
Applicare il dentifricio

Помістіть щітку на першу ділянку зубів
Position brush in first tooth area
Bürste beim ersten Zahnbereich positionieren
Posizionare la testina sulla prima zona dentaria

3



Увімкніть зубну щітку, коли вона знаходиться у порожнині рота
Switch on toothbrush in mouth
Zahnbürste im Mund einschalten
Azionare la testina quando è all'interno della bocca

Натисніть кнопку до упору
Press the switch completely
Schalter ganz eindrücken
Premere l'interruttore completamente

Техніка чищення:
Brushing technique:
Putztechnik:
Tecnica di pulizia:

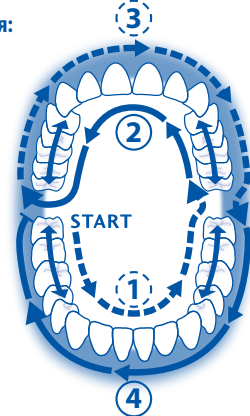
Використовуйте таку саму техніку очищення, яку стоматологи рекомендують для звичайних ручних зубних щіток.
Please use the same brushing technique that is recommended by dentists for manual toothbrushes.
Benutzen Sie die gleiche Putztechnik, wie sie von Zahnärzten für manuelle Zahnbürsten empfohlen wird.
Utilizzare la medesima tecnica di pulizia consigliata dai dentisti per gli spazzolini manuali.

4



Послідовно очищайте зуби протягом 2 хвилин
Systematically clean teeth for 2 minutes
Zähne 2 Minuten systematisch reinigen
Pulire sistematicamente i denti per 2 minuti

Рекомендована система очищення:
Recommended brushing system:
Empfohlene Putzsystematik:
Sistema di pulizia consigliato:



1



Внутрішня сторона нижньої щелепи + жувальні поверхні
Lower jaw inner side + chewing surfaces
Unterkiefer innen + Kauflächen
Mandibola interna + superfici di masticazione

2



Внутрішня сторона верхньої щелепи + жувальні поверхні
Upper jaw inner side + chewing surfaces
Oberkiefer innen + Kauflächen
Mascella interna + superfici di masticazione

3



Зовнішня сторона верхньої щелепи
Upper jaw outer side
Oberkiefer aussen
Mascella esterna

4



Зовнішня сторона нижньої щелепи
Lower jaw outer side
Unterkiefer aussen
Mandibola esterna

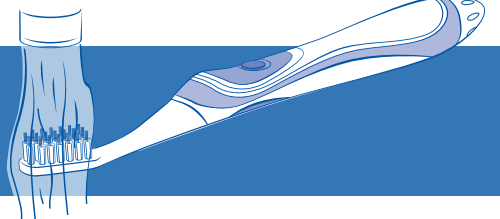
5



Вимкніть зубну щітку, коли вона знаходиться у порожнині рота
Switch off toothbrush in mouth
Zahnbürste im Mund ausschalten
Spegner la testina quando è all'interno della bocca

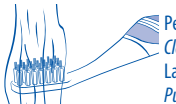
Натисніть кнопку до упору
Press the switch completely
Schalter ganz eindrücken
Premere l'interruttore completamente

6



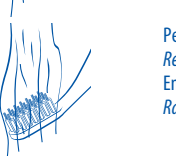
Чищення
Cleaning
Reinigung
Pulizia

a



Ретельно промийте увімкнену зубну щітку під проточною водою.
Clean running toothbrush thoroughly under running water.
Laufende Zahnbürste unter fließendem Wasser gründlich reinigen.
Pulire a fondo lo spazzolino in funzione sotto l'acqua corrente.

b



Рекомендується: окремо ретельно промийте насадку.
Recommended: Individually clean brush head thoroughly.
Empfehlung: Bürstenkopf einzeln gründlich auswaschen.
Raccomandazione: Sciacquare bene la testina singolarmente.

- Гігієна:**
Hygiene:
Hygiene:
Igiene:
- Змінюйте насадку кожні 3 місяці.
 - Для гігієни та підтримки працездатності пристрою після кожного використання ретельно промивайте насадку та зубну щітку під проточною водою.
 - Replace brush head every 3 months.
 - For hygiene/functionality, rinse brush head and switched-on appliance under running water after each use.
 - Bürstenkopf alle 3 Monate ersetzen.
 - Für Hygiene/Funktionalität Bürstenkopf und eingeschaltetes Gerät nach jedem Gebrauch gründlich unter fließendem Wasser spülen.
 - Sostituire la testina ogni 3 mesi.
 - Per una questione di igiene/funzionalità, risciacquare accuratamente sotto l'acqua corrente, la testina e l'apparecchio acceso dopo ogni utilizzo.

Насадки:
Toothbrush heads:
Aufsteckbürsten:
Testine innestabili:

Наступні оригінальні насадки підходять для TRISA Sonicpower
The following original toothbrush heads will fit on the TRISA Sonicpower
Folgende Original-Aufsteckbürsten passen zur TRISA Sonicpower
Le seguenti testine innestabili originali sono adatte per TRISA Sonicpower



TRISA Pro Interdental

Більш довгі міжзубні щетинки та більш короткі очищуючі щетинки забезпечують чудове очищення глибоко у міжзубних проміжках.
Longer interdental bristles and shorter cleaning bristles for superior cleaning deep into interdental spaces.
Längere Interdental-Borsten und kürzere Cleaning-Borsten sorgen für eine überlegene Reinigung bis tief in die Zahnzwischenräume.
Setole interdentali più lunghe e setole pulenti più corte per una pulizia superiore fino in profondità negli spazi dentali interstiziali.



TRISA Complete Protection

Високоєфективно видаляє наліт і захищає зуби та ясна.
Highly efficient plaque removal, protects both teeth and gums.
Entfernt Plaque hocheffizient und schützt sowohl Zähne als auch Zahnfleisch.
Rimuove efficacemente la placca e protegge sia i denti, sia le gengive.



TRISA Young Edition

Компактна головка щітки та дворівневі щетинки забезпечують ефективне очищення навіть у важкодоступних місцях.
Compact brush head and bi-level bristle cut for efficient cleaning, even in places that are difficult to reach.
Kompakter Bürstenkopf und bi-level Borstenschnitt, für eine effiziente Reinigung selbst schwer erreichbarer Stellen.
Testina compatta e due livelli di setole, per una pulizia efficace fino nei punti più difficili.

Заходи безпеки

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Precauzioni di sicurezza

■ Зубні щітки можуть використовуватися дітьми, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та розуміють пов'язані з цим ризики. Чищення та обслуговування пристрою не повинні виконуватися дітьми без нагляду.

Toothbrushes can be used by children and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Zahnbürsten können von Kindern und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.

Gli spazzolini da denti possono essere usati da bambini e da persone con ridotte capacità sicche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e/o conoscenza se hanno ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'appa-

recchio in modo sicuro e comprendono i pericoli connessi. La pulizia e la manutenzione degli utenti non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non siano sorvegliati.

■ Не дозволяйте дітям грати з цим пристроєм.

Children shall not play with the appliance. Toothbrush is suitable for children from the age of 3.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Zahnbürste für Kinder ab 3 Jahren geeignet.

I bambini non potranno giocare con tale apparecchio. Spazzolino è indicato per bambini sopra ai 3 anni.

■ Не допускайте контакту шнура живлення з гострими або гарячими предметами. Регулярно перевіряйте шнур живлення на наявність тріщин або інших пошкоджень. Шнур живлення не підлягає заміні. У разі його пошкодження пристрій слід утилізувати.

Never touch mains cable with sharp/hot objects. Check the cable regularly for cracks or other damages. The mains cable is not replaceable. In case of damage the appliance is to be discarded.

Netzkabel nie mit spitzen/heissen Gegenständen berühren. Überprüfen Sie es in regelmässigen Abständen auf Risse oder andere Beschädigungen. Die Netzanschlusleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

Non toccare il cavo di alimentazione con oggetti appuntiti / caldi. Controlli regolarmente lo stato di crepature o di danni. L'alimentatore di rete di questo apparecchio

non può essere sostituito. In caso di danni all'alimentatore, l'apparecchio deve essere rottamato.

■ Використовуйте пристрій при кімнатній температурі (0–40°C).

Use appliance at room temperature (0–40°C).

Gerät bei Zimmertemperatur verwenden (0–40°C).

Utilizzare l'apparecchio a temperatura ambiente (0–40°C).

■ Виробник не несе відповідальності за збитки, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції з експлуатації, неналежного ремонту або неправильного використання пристрою. *The manufacturer rejects any liability for losses incurred through non-adherence to these operating instructions, nonprofessional repair or incorrect operation.*

Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanweisung, durch nicht fachgerechte Reparaturen oder falsche Bedienung entstehen, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso, da riparazioni non eseguite a regola d'arte o da un uso improprio.

■ Ніколи не занурюйте зарядний пристрій у рідини.

Never immerse charging device in liquids.

Ladegerät nie in Flüssigkeiten tauchen.

Non immergere il caricatore all'interno di liquidi.

■ Розміщуйте пристрій на стійкій та сухій поверхні.

Select a sturdy, dry location.

Stabilen, trockenen Standort wählen.

Scegliere un luogo stabile e asciutto.

■ Підключайте зарядний пристрій тільки до мережі змінного струму (100–240 В). Зарядження можливе від розетки для електробритви.

Only connect charging unit to AC voltage (100–240 V). Charging is possible using a shaving socket.

Ladegerät nur an Wechselspannung (100–240 V) anschließen. Laden an Rasiersteckdose möglich.

Collegare il caricatore solo con tensione a corrente alternata (100–240 V). Possibile caricare utilizzando la presa del rasoio.

■ Не торкайтеся вилки живлення мокрими руками і не виймайте її з розетки, потягнувши за шнур.

Never touch mains cable with wet hands and never pull out using cable.

Netzstecker nie mit feuchten Händen anfassen und nie am Kabel herausziehen.

Non staccare la spina con le mani bagnate, né tirare il cavo.

Die TRISA Sonicpower ist auch geeignet für Zahnsparngen- und Zahnersatzträger.

TRISA Sonicpower è anche indicato per portatori di apparecchi ortodontici e protesi dentarie.

■ Не використовуйте зарядний пристрій поблизу води (ванна, раковина тощо) або на відкритому повітрі.

Do not use charging device near water (bathtub, sink, etc.) or outdoors.

Ladegerät nicht in der Nähe von Wasser (Badewanne, Waschbecken etc.) und im Freien benutzen.

Non utilizzare il caricatore vicino all'acqua (vasca da bagno, lavandino ecc.), né all'aperto.

■ Не використовуйте пошкоджений зарядний пристрій або основний блок. Некваліфікований ремонт становить небезпеку для користувача.

Never operate damaged charging device/hand unit and submit to shop for repair. Improper repairs are hazardous for the user.

Beschädigtes Ladegerät/Handteil nie in Betrieb nehmen und der Verkaufsstelle zur Reparatur geben. Unsachgemässe Reparaturen sind gefährlich für den Benutzer.

Non mettere in funzione il caricatore/il corpo dell'apparecchio se è danneggiato e inviarlo all'ufficio vendite per la riparazione. Riparazioni eseguite in modo improprio sono pericolose per l'utilizzatore.

■ Зубна щітка TRISA Sonicpower також підходить для людей з брекетами або зубними протезами.

The TRISA Sonicpower is also suitable for wearers of braces and dentures.

Die TRISA Sonicpower ist auch geeignet für Zahnsparngen- und Zahnersatzträger.

TRISA Sonicpower è anche indicato per portatori di apparecchi ortodontici e protesi dentarie.

■ Людям з кардіостимулятором або іншим електричним імплантатом перед використанням пристрою рекомендується проконсультуватися з лікарем.

Wearers of a pacemaker or other electrical implant should consult a doctor prior to use.

Träger eines Herzschrittmachers oder eines anderen elektrischen Implantats vorab Arzt konsultieren.

I portatori di pacemaker o di altri impianti elettrici devono consultare il medico prima di utilizzare l'apparecchio.

■ Для продовження терміну служби акумулятора використовуйте пристрій до повної розрядки щонайменше один раз на шість місяців. Перед зберіганням пристрій має бути повністю зарядженим. Заряджайте пристрій не менше одного разу на 6 місяців.

In order to extend the service life of the rechargeable battery, use the appliance until it is completely discharged at least once every six months. The appliance must be fully charged before storage. Recharge every 6 months at the latest.

Um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern, das Gerät mindestens alle sechs Monate bis zur vollständigen Entladung verwenden. Das Gerät ist nie ungeladen aufzubewahren. Mindestens alle 6 Monate aufladen.

Per prolungare la durata delle batterie, utilizzare l'apparecchio fino al completo scaricamento almeno ogni sei mesi. L'apparecchio non deve essere conservato scarico. Caricare almeno ogni 6 mesi.

■ Електричні прилади не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Здавайте їх у призначені для цього магазини або пункти збору.

Electrical equipment is not permitted to be disposed of with household waste. Make use of the return possibility in the designated shops or collection centres.

Elektrogeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Benutzen Sie die Rückgabemöglichkeit in den dafür vorgesehenen Verkaufs- oder Sammelstellen.

Gli apparecchi elettrici non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Da rendere nei centri di raccolta o di vendita previsti.

Інформація про гарантію

Guarantee information

Garantie-Hinweis

Indicazioni sulla garanzia

■ Виробник надає на цей пристрій дворічну гарантію з дати покупки (за наявності касового чека). Гарантійне обслуговування включає ремонт або заміну пристрою у разі дефектів матеріалу чи виготовлення. Для збереження гарантії необхідно використовувати виключно оригінальні насадки TRISA.

Природний знос у процесі нормальної експлуатації гарантією не покривається. Гарантія втрачає чинність у разі втручання третіх осіб, зміни первинного стану пристрою, а також при комерційному використанні. Гарантійне обслуговування надається за умови відправки представнику TRISA несправного пристрою разом із чеком про купівлю.

The manufacturer will provide you with a two-year guarantee for this appliance from the date of purchase (purchase receipt). The guarantee service shall comprise a repair or

replacement of an appliance with material or manufacturing defects. In order to maintain the guarantee, TRISA original brushes shall exclusively be used.

The appearance of wear and tear within the context of normal use shall not be subject to the guarantee. The guarantee shall lapse in case of third-party intervention or with changes to the original condition, as well as commercial use. The guarantee performance requires that the defective appliance be submitted with the purchase receipt.

Für dieses Gerät leistet Ihnen der Hersteller zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum (Kaufquittung). Die Garantieleistung besteht in der Reparatur oder im Ersatz eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Um die Garantie zu erhalten, sind ausschliesslich TRISA-Original-Aufsteckbürsten zu verwenden. Abnutzungsercheinungen im Rahmen des normalen Gebrauchs unterliegen nicht der Garantie. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen oder bei Änderungen des Originalzustandes sowie bei gewerblichem Gebrauch. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der Kaufquittung eingesandt wird.

Per questo apparecchio, la garanzia rilasciata dal produttore è di due anni dalla data di acquisto (scontrino fiscale). La garanzia serve per la riparazione o la sostituzione di un apparecchio con vizi di materiale o di fabbricazione. Per ottenere la garanzia, occorre utilizzare esclusivamente le testine originali TRISA. I segni di usura che rientrano nel normale utilizzo non sono contemplati dalla garanzia. La garanzia decade in caso di interventi da parte di terzi o di modifiche dello stato originale, così come in caso di uso professionale. La garanzia

presuppone che l'apparecchio difettoso venga spedito unitamente alla prova di acquisto (scontrino fiscale).

■ При відкриванні пристроєм гарантія втрачає чинність.

The guarantee lapses when the appliance is opened!

Beim Öffnen des Gerätes erlischt die Garantie!

La garanzia decade se l'apparecchio viene aperto!

■ Акумулятор не підлягає заміні.

It is not possible to replace the rechargeable battery.

Austausch des Akkus nicht möglich.

Non è possibile sostituire la batteria.

Інформація для пунктів утилізації

Information for the disposal centre

Hinweis für die Entsorgungsstelle

Indicazioni per il centro di raccolta per lo smaltimento

■ Ця зубна щітка містить нікель-метал-гідридний акумулятор. З метою захисту довкілля після закінчення терміну служби його необхідно витягти та утилізувати з дотриманням екологічних норм.

The appliance contains a nickel metal hydride rechargeable battery. For environmental reasons, it must be disposed of in an environmentally compatible manner at the end of its service life.

Das Gerät enthält einen Nickel-Metallhydrid-Akku. Aus Umweltschutzgründen muss er am Ende der Lebensdauer umweltgerecht entsorgt werden.

L'apparecchio contiene una batteria di NiMH. Per questioni ambientali, al termine del suo ciclo di vita, deve essere smaltita conformemente alle direttive sull'ambiente.

■ Виробник залишає за собою право вносити зміни! *Subject to change!*

Änderungen vorbehalten!

Salvomodifiche!

Утилізація акумулятора

Disposal of rechargeable battery

Akkuzelle entsorgen

Smaltimento delle batterie

Акумулятор не підлягає заміні. Перед утилізацією використайте пристрій до повного розряду акумулятора. *It is not possible to replace the rechargeable battery. Prior to disposal, use the appliance until the rechargeable battery is completely discharged.* Austausch des Akkus nicht möglich. Gerät vor dem Entsorgen verwenden bis Akku vollständig entladen ist. *Non è possibile sostituire la batteria. Prima dello smaltimento, utilizzare l'apparecchio fino a che la batteria non è completamente scarica.*

Відкриття пристрою призводить до його пошкодження, і гарантія втрачає чинність.

● *The appliance is damaged when opened and the guarantee lapses. Durch das Öffnen wird das Gerät zerstört und die Garantie erlischt. L'apparecchio si rompe se viene aperto e la garanzia decade.*

1. Після закінчення терміну служби обережно відкрийте ручку за допомогою плоскогобців. *At the end of the lifetime, carefully open the handle with the help of pliers.* Am Ende der Lebensdauer Handgriff am Griffende mit einer Zange leicht auftrennen. *Alla fine del ciclo di vita, aprire con cautela il manico con l'aiuto di pinze.*

2. Вийміть лоток для акумулятора з ручки щітки за допомогою інструменту. Потім переріжте з'єднувальні дроти та вийміть акумулятор. Здайте акумулятор у призначений для цього пункт збору.

Pull the battery tray from the brush handle using a tool. Then cut the connection wires and remove the battery. Take the rechargeable battery to a designated collection centre. Akkuträger mithilfe eines Werkzeuges aus dem Bürstengriff ziehen. Anschließend Verbindungsdrähte durchtrennen und Akku entnehmen. Bringen Sie den Akku in eine dafür vorgesehene Sammelstelle.

Estrarre il cassetto di batteria dal manico della spazzolino, utilizzando un strumento. Quindi tagliare i fili di raccordo e estrarre la batteria. Portare la batteria presso un centro di raccolta preposto.

Sonic power



TRISA
OF SWITZERLAND

Інструкція з експлуатації
Instructions for use
Gebrauchsanweisung
Istruzioni per l'uso

A701
212 172